

Trabajo Final del
programa FONTE
(Formación Online de Tutores de Español)

de



de

Mirian A. Da Silva G.

Título:

Español para niños en Asia

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

ESPAÑOL PARA NIÑOS EN ASIA

INDICE

1. INTRODUCCIÓN

2. CULTURA Y LA LENGUA MATERNA

2.1 DIFERENCIA DE CULTURA

2.2 LA LENGUA MATERNA Y EL ESPAÑOL

3. IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL

3.1 DESCRIPCIÓN DE LOS PAÍSES HISPANOS

3.2 FACILIDAD DEL APRENDIZAJE EN NIÑOS

4. IMPORTANCIA DE LOS PADRES EN EL APRENDIZAJE

4.1 INCENTIVAR AL NIÑO

4.2 CREAR UN AMBIENTE PARA EL APRENDIZAJE

5. DIFICULTADES PARA EL MATRINOMIO HISPANOASIÁTICO

5.1 ORIGEN ESPAÑOL, PERO SIN AMBIENTE

5.2 ESPAÑOL EN CASA, PERO NO EN LA ESCUELA

6. CONCLUSIONES

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

ESPAÑOL PARA NIÑOS EN ASIA

INTRODUCCIÓN:

El lenguaje se configura como aquella forma que tienen los seres humanos para comunicarse. Se trata de un conjunto de signos, tanto orales como escritos, que a través de su significado y su relación permiten la expresión y la comunicación humana. Y de acuerdo al país de origen estos signos, orales o escritos cambian bruscamente.

Eso sucede por ejemplo para los asiáticos que en la mayoría de los países no se usa el alfabeto que conocemos sino que usan caracteres o símbolos para cada palabra, también está la **acentuación** que por ejemplo para los hispanos tenemos:

Las palabras agudas, que son aquellas que tienen el acento prosódico en la última sílaba.

Las palabras llanas, que son aquellas que tienen el acento prosódico en la penúltima sílaba

Las esdrújulas son aquellas que tienen el prosódico en la antepenúltima sílaba

Las sobreesdrújulas son aquellas que tienen el prosódico en la una sílaba anterior a la antepenúltima sílaba.

En cambio en uno de los países de Asia como por ejemplo en China manejan cinco acentuaciones con entonaciones diferentes (a_ / a ~ / a ` / a ´ / a •) el cual dificulta el aprendizaje del español para los hablantes nativos de chino. Pero esa dificultad se nota menos en los niños especialmente para los menores de diez años, que aún sienten curiosidad hacia lo nuevo. Cuando un niño pronuncia una palabra lo hace en su mayoría sin pensar en su entonación, si no que se enfoca en su pronunciación como por ejemplo la pronunciación de la (rr o ll). Sin embargo para el adulto el caso se complica porque no solo tiene en cuenta la pronunciación (rr o ll) sino también la entonación de la misma como por ejemplo la palabra (rápido) entre otros.

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

2.CULTURA Y LA LENGUA MATERNA:

La relación entre la cultura y la lengua materna en la enseñanza del español a estudiantes extranjeros concibe en una graduación de valores que van de los más estable hasta lo más efímero.

2.1 DIFERENCIA DE CULTURA

La diferencia entre la cultura hispana y la cultura china es como definir en colores, uno es rojo mientras el otro es blanco, en comparación a la gramática por ejemplo, el español exige la conjugación de los verbos para la 1ª, 2ª y 3ª persona del singular o plural, pero en la gramática china el verbo no se conjuga solo cambian de tiempo. Por decir así en el caso de los niños, ellos tienen más facilidad para aceptar algo nuevo como la cultura hispana y la diferencia gramatical sin reprimir o reprochar, así que tendrán más facilidad para comprender e interpretar una oración o una frase en español, mientras que el adulto primeramente analizará el (***por qué para qué***) de una oración o una frase para después tratar de comprender e interpretar, y por último traducirlo en chino.

2.2 LA LENGUA MATERNA Y EL ESPAÑOL

La lengua materna es la lengua que se habla en casa, en el país de origen y el cual una persona maneja desde su nacimiento, por así decir queda claro que la lengua materna es para el ser humano la primera herramienta con que conoce el mundo a su alrededor y con el que se comunica.

Para los niños hablantes nativos del chino que manejan una lengua con dieciséis vocales es decir once a más que el español, les resulta más fácil memorizar la entonación de cada una de ellas, pero tienen un poco de dificultad en la pronunciación de las consonantes (R y LL) o en diferenciar la **T** con la **D**

Por ejemplo: dado siempre pronuncian como tato

*La **L** con la **R** por ejemplo: mirar siempre pronuncian como milal.*

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

3.IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL

Muy bien sabemos que el español es lengua oficial en 23 países y por lo tanto es la tercera lengua más hablada del planeta, pero entre los años 70 hasta mediados de los 80 la lengua española en Asia aún era visto como un idioma de poca utilidad o importancia, pero con el pasar de los años y el aumento impresionante en la importación de productos fabricados en Asia y vendidos hasta los países hispanos, han contribuido en la búsqueda de personas que hablan español.

En estos últimos años las instituciones privadas otorgan clases de español para adultos, universitarios y niños desde la edad del jardín.

3.1 DESCRIPCIÓN DE LOS PAÍSES HISPANOS

Los países en donde el español es lengua oficial son : España, Guinea Ecuatorial, en América latina esta : México, Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Ecuador, Cuba , República Dominicana, Puerto Rico, Belice, Honduras, Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Paraguay, Uruguay, Argentina, Chile y en Estados Unidos que se usa como segunda lengua.

3.2 FACILIDAD DEL APRENDIZAJE EN NIÑOS

La facilidad de aprender un nuevo idioma para los niños se debe a algunos factores como por ejemplo:

- a) el niño siente atracción por las imágenes o los colores utilizados en los materiales didácticos, más que el adulto.
- b) la mente de un adulto está en su mayoría cargada con preocupaciones sea con el hogar, trabajo, amigos etc.. Pero aunque los niños también tengan sus preocupaciones se olvida de ellos cuando sienten interés por algo nuevo, como los juegos, canciones que son normalmente utilizados para una clase con niños.
- c) para memorizar una nueva palabra el adulto, primero se fija en la importancia de la misma, como por ejemplo, en qué ocasiones utilizarlas o si esta palabra contiene una consonante que le es difícil pronunciar, si las puede sustituir por otras más fáciles de pronunciar etc.... mientras que el niño lo hace en forma natural lo escucha, pronuncia y memoriza, claro que hay casos contrarios, en que el adulto siente un gran interés por el idioma que estudia eso facilita su aprendizaje, también el desinterés en el idioma puede hacer que el niño tenga dificultad en su aprendizaje.

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

IMPORTANCIA DE LOS PADRES EN EL APRENDIZAJE

Durante muchos años la educación en china se basaba en memorizar todo lo que el profesor enseñaba en la escuela, en la casa con los padres era la misma política, los niños lo hacían en forma automática... escribir y memorizar para después tratar de comprender, eso sí lo vieran necesarios... mientras que la creatividad era prácticamente cero. Tanto en la escuela como en la casa los niños no tenían espacio para la creatividad o para cuestionar algo que les pareciera incorrecto, o aprender algo nuevo como un idioma **que no sea el inglés.**

Con la llegada del internet en china, los jóvenes que tenían acceso a ella aprendieron nuevas culturas y costumbres, cambiando así su forma de pensar. Y esos jóvenes se volvieron padres, así que la enseñanza en la casa también ha cambiado.

Los padres se dieron cuenta de que el idioma es una de las herramientas fundamentales para entrar en la sociedad y para acercarse al mundo que los rodea. Y de a poco esos cambios fueron transformando a **China**, y como ya conocemos a la China de hoy, el cambio fue para mejor.

4.1 INCENTIVAR AL NIÑO

El niño aprende por que siente interés por algo nuevo con mucha facilidad, pero así como siente interés con facilidad también pierde el interés con facilidad, ahí está la importancia de los padres.

Para aprender un nuevo idioma es muy importante la colaboración de los padres en casa que es dónde el niño empieza a perder el interés por el idioma. Eso ocurre porque los padres, en su mayoría hacen preguntas a los niños acerca del idioma que está aprendiendo enfrente de un miembro de la familia o de un amigo, el niño se siente presionado dando una respuesta que no siempre es aceptada por los padres, dejando a los niños frustrados.

Para evitar esa situación sería aconsejable para los padres buscar una forma de incentivar al niño, como por ejemplo, acompañarlos en las prácticas en casa, tratar de hacer preguntas que el niño pueda ser capaz de responder, darle dos o más oportunidades cuando da una respuesta incorrecta, pero siempre con paciencia y con una sonrisa en el rostro.

Siempre tratar de recordarles las ventajas que tiene aprender un nuevo idioma, claro sin exagerar porque puede que el niño se sienta enfadado.

Otro paso muy importante sería que los padres demuestren interés hacia el idioma que el niño está aprendiendo.... pedir al niño que os enseñe una palabra o una frase o leer y repetir con ellos la clase desarrollada en el día.

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

4.2 CREAR UN AMBIENTE PARA EL APRENDIZAJE

Crear un ambiente para el aprendizaje no es tan difícil como piensan algunos padres, el niño aprende un idioma en un instituto lingüístico con sus compañeros de clases que también son niños de la misma edad, con el profesor que tiene experiencia y capacidad para enseñar y por últimos los materiales extras que solo se pueden utilizar en el instituto, ¿y para la casa que tenemos? pues tenemos la creatividad de los padres, los padres pueden crear algunos juegos, como el juego de la memoria ...primeramente escriban diez palabras españolas en orden del uno al diez y después sin mirar, en otra hoja lo vuelven a escribir en orden del diez al uno, también tenemos el reproductor de CD en dónde podemos escuchar música española, eso siempre si se puede en compañía de los padres.

Otro factor muy útil sería que los padres traten de profesor al niño, haciendo preguntas con relación a la clase desarrollada ese día o esa semana o expresando su voluntad en aprender este idioma con él, para eso solo hace falta gastar unos treinta minutos de su tiempo eso para el niño ya sería suficiente.

Y por último sería aconsejable para los padres tener en cuenta algunas pequeñas reglas, si el niño está estudiando en casa un idioma, debe haber para ellos un ambiente sin el ruido de la radio o la televisión u otra cosa que no tenga relación con el idioma.

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

DIFICULTADES PARA EL MATRINOMIO HISPANOASIÁTICO

En las instituciones donde se enseña español se observa con frecuencia a niños mestizos cuyos padres son asiáticos mientras las madres son de origen hispano, en la mayoría de los matrimonios la dificultad está en que la mujer o el hombre no domina en forma completa la lengua de su pareja así que tienen dificultad en expresarse con claridad y esa dificultad se hace más visible cuando hay un niño.

Hay casos en que la madre habla con el niño con una gramática bien básica para que el padre pueda comprender la conversación, en otros casos por ejemplo: la madre habla con un español mezclado con algunas palabras en chinas, a consecuencia de esto el niño siente dificultad en diferenciar las palabras y de a poco se acostumbra a usarlas de esa forma.

5.1 ORIGEN ESPAÑOL, PERO SIN AMBIENTE

En cuanto al **origen español** ya decíamos por parte de madre o padre, **pero sin ambiente** quiere decir que en la casa se habla otro idioma, comúnmente en los países asiáticos el segundo idioma es el inglés, la madre que reside unos años en Asia habla más el inglés que el español, porque es más fácil para comunicarse con los demás o por que no tiene amigos que hablen el español.

5.2 ESPAÑOL EN CASA, PERO NO EN LA ESCUELA

Para este caso ocurre lo contrario al anterior, o sea en la casa los padres hablan español pero solo comparten con los niños los fines de semana, mientras que en la escuela el niño solo habla el mandarín... así que escucha, entiende lo que los padres dicen en español pero su vocabulario es muy limitado por que hay palabras que no son comúnmente utilizados en la casa y sin que los padres se den cuenta el niño entiende el español pero ya no habla, por que pasa más tiempo en la escuela con sus compañeros que en la casa,

Trabajo final del programa FONTE Formación Online de Tutores de Español de AulaDiez

Título: *Español para niños en Asia*

Autora: *Mirian A. Da Silva.G*

CONCLUSIONES

He elegido este tema porque vivo en Asia hace varios años y también porque siento un gran interés en enseñar a los niños, la cultura asiática es muy diferente de la hispana eso abarca su estilo de aprendizaje por el cual se debe tener en cuenta un aspecto muy importante (*para poder enseñar un idioma en un país ajeno el profesor debe conocer la cultura y las costumbres de ese país*). Todo lo mencionado anteriormente son relatos de algunos profesores de español con quienes tuve el honor de trabajar.

Por último: Para el profesor la tarea de enseñar abarca además de manejar bien el idioma y conocer a su alumno, también debe tener en cuenta el valor de aprender enseñando.